

## VERSE FOR TRANSFERRING MERIT AND VIRTUES

迴 向 功 德  
Huí Xiàng Gōng Dé  
**KỆ HỒI-HƯỚNG CÔNG-ĐỨC**

I DEDICATE THE MERIT AND VIRTUE FROM (MANTRA RECITATION)

(念咒) 功德殊勝行◎,

(Niàn zhòu) gōng dé shū shèng hòng,

**(Niệm chú) công đức thù thắng hạnh,**

WITH ALL ITS SUPERIOR, LIMITLESS BLESSINGS,

無邊勝福皆迴向。

Wú biān shèng fú jiē huí xiàng.

**Vô biên thắng phước giai hồi hướng.**

WITH THE UNIVERSAL VOW THAT ALL LIVING BEINGS SUNK IN DEFILEMENT,

普願沉溺諸眾生，

Pǔ yuàn chén nì zhū zhòng shēng,

**Phổ nguyện trầm nê chư chúng sanh,**

WILL QUICKLY GO TO THE LAND OF THE BUDDHA OF LIMITLESS LIGHT

速往無量光佛剎。

Sù wǎng wú liàng guāng Fó chà.

**Tốc vãng Vô Lượng Quang Phật Sát.**

ALL BUDDHAS OF THE TEN DIRECTIONS AND THREE PERIODS OF TIME

十方三世一切佛

Shí fāng sān shì yí qiè Fó

**Thập phương tam thế nhất thiết Phật**

ALL BODHISATTVAS, MAHASATTVAS

一切菩薩摩訶薩

Yí qiè Pú Sà Mó Hē Sà

**Nhật thiết Bồ Tát Ma Ha Tát**

MAHA PRAJNA PARAMITA!

◎摩訶般若◎波羅蜜◎!

Mó Hē Bō Rě

Bō Luó Mì!

**Ma Ha Bát Nhã**

**Ba La Mật!**

(3 1/2 bows to the Triple Jewel; 3 1/2 bows to the Master or “universally”)

(三拜三寶，三拜住持和尚)

(3 1/2 bái Tam Bảo, 3 1/2 bái Hoà Thượng Trụ Trì)